

# Hag

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דָבָר- 1  
sözü- oldu ayın- birinci günde- altıncı- ayda- kralın- Daryavesh'in- ikinci yılında-  
H1697 H1961 H2320 H0259 H3117 H8345 H2320 H4428 H1867 H8147 H8141  
וַיְהִי־עִיִּילֵי־בְּנֵי־זְרֻבָּבֶל אֶל־הַנְּבִיאַתְּ הַחֲגַי וַיֹּאמֶר־ 2  
valisi Şealtiel'in oğlu- Zerubbabel -e peygamberin- Haggay eliyle- YHVH'nın  
H6346 H2216 H0413 H5030 H3027 H3068  
יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹסָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְאָמֹר׃  
ve- Yahuda'nın ve- Yehoşua oğlu- Yehosadak'ın baş- kâhini- Yehosadak  
H0413 H3063 H3091 H3087 H0559 H3548 H3087

Kral Dariusun krallığı; ikinci yıl; Darius'un altıncı ayının birinci günü; RAB Peygamber Hagay aracılığıyla Şealtiel'in torunu Yahuda Valisi Zerubbabil ve Yehosadak oğlu Baştînin ve Yehosadak'a seslendi:

כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת לְאָמֹר הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עַתָּה בָּא עַתָּה 2  
zaman- gelme zaman- değil dedi bu- Halk- diyerek: Tsevaot YHVH dedi Böyle  
H6256 H0935 H6256 H3808 H0559 H2088 H0559 H3068 H0559 H3541  
בֵּית לְהִבְנוֹת׃ יְהוָה יִבְנֶה עִירְכֶם  
[P] inşa-edilmek-için YHVH'nın evinin-  
H1129 H3068

Her gözünüzü Egemen RAB diyor ki, Bu halk, RABbin Tapını yeniden kurmak için vakit daha gelmedi diyor.

וַיְהִי־עִיִּילֵי־בְּנֵי־זְרֻבָּבֶל אֶל־הַנְּבִיאַתְּ הַחֲגַי וַיֹּאמֶר־ 3  
diyerek: peygamberin- Haggay eliyle- YHVH'nın sözü- Ve-oldu  
H0559 H5030 H3027 H3068 H1697 H1961

Sonra RAB, Peygamber Hagay aracılığıyla seslendi:

הַעֵת לְכֶם אֲתֶם לְשֹׁבֵת בְּבֵיתֵיכֶם וְהָיָה חֶרֶב׃ 4  
harabe? bu- ama-ev- kaplı evlerinizde- oturmak siz sizin-için Zaman-mı  
H2088 H5603 H3427 H6256

Bu tapınak durumdayken, sizin için kaplamalar; evlerinizde oturmanız; sizin için; m?

וְעַתָּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שִׂמוּ לְבַבְכֶם עַל־יְדֵיכֶם׃ 5  
yollarınıza- -e yüreklerinizi- Koyun Tsevaot: YHVH dedi Böyle Ve-şimdi  
H1870 H3824 H3068 H0559 H3541 H6258

Her gözünüzü Egemen RAB diyor ki, şimdi tuttu; unuz yollar; iyi

6 זרעֹתֶם הַרְבֵּה וְהֵבֵא מְעֵט אֲכֹל וְאִין- לְשִׁבְעָה שְׁתוּ וְאִין- 6  
 Ektiniz çok ve-getirdiniz az yemek ve-yok-  
[H2232](#) [H0935](#) [H4592](#) [H0398](#) [H0369](#) [H8354](#) [H7654](#) [H0369](#)

לְשִׁבְעָה לְבוֹשׁ וְאִין- לְתֵם לְוֹ וְהִמְשִׁכָּר מִשְׁתָּכָר אֶל- צָרוֹר  
 sarhoş-etmek-için giyinmek ve-yok- ısınmak-için ona ve-kazanan-  
[H7937](#) [H3847](#) [H0369](#) [H2527](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0413](#)

נְקִיב: פ  
 delikli [P]

&#199;ok ektiniz ama az bi&#231;tiniz; yiyorsunuz ama doyam&#305;yorsunuz, i&#231;iyorsunuz ama ne&#351;elenemiyorsunuz; giyiniyorsunuz ama &#305;s&#305;nam&#305;yorsunuz; &#252;cretinizi al&#305;yorsunuz ama paran&#305;z&#305; sanki delik keseye koyuyorsunuz.&#8250;&#8250;

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמוּ לְבַבְכֶם עַל- הַרְכִּיכֶם:  
 Böyle dedi YHVH Tsevaot: Koyun yüreklerinizi-  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3824](#) [H1870](#) [H1870](#) [H1870](#) [H1870](#)

Her &#350;eye Egemen RAB, &#8249;&#8249;Tuttu&#287;unuz yollar&#305; iyi d&#252;&#351;&#252;n&#252;n!  
 &#8250;&#8250; diyor, &#8249;&#8249;Da&#287;lara &#231;&#305;k&#305;p k&#252;t&#252;k getirin,  
 tap&#305;na&#287;&#305; yeniden kurun. &#214;yle ki, ondan ho&#351;nut olay&#305;m, y&#252;celtileyim.

8 עָלוּ הַרְרָ וְהֵבֵאתֶם עֵץ וּבְנֵי הַבַּיִת וְאֶרְצָה- בּוֹ וְאֶכְבֵּר  
 Çıkin dağ- ve-getirin ağaç ve-inşa-edin evi- ve-razı-olacağım-  
[H5927](#) [H2022](#) [H0935](#) [H6086](#) [H1129](#) [H7521](#) [H3513](#) [H3513](#)

(וְאֶכְבֵּרְהָ) אָמַר יְהוָה:  
 ve-yüceltilebileceğim dedi YHVH  
[H3068](#) [H0559](#) [H3513](#)

9 פְּנֵה אֶל- הַרְבֵּה וְהֵנָּה לְמַעַט וְהֵבֵאתֶם הַבַּיִת וּנְפַחְתִּי בּוֹ יַעַן מָה  
 Baktınız -e çoğa- ve-işte aza- ve-getirdiniz eve- ve-üfledim ona neden ne?  
[H6437](#) [H0413](#) [H2009](#) [H4592](#) [H0935](#) [H5301](#) [H3282](#) [H4100](#)

נָאם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתוֹ אֲשֶׁר- הוּא חָרַב וְאַתֶּם רָצִים  
 bildirisi YHVH'nın Tsevaot'un Çünkü evim- ki- o harabe ve-siz koşuyorsunuz  
[H5002](#) [H3068](#) [H3282](#) [H1931](#) [H7323](#) [H7323](#) [H7323](#) [H7323](#)

אִישׁ לְבֵיתוֹ:  
 kişi evine-  
[H0376](#)

Bol &#252;r&#252;n umdunuz ama az toplad&#305;n&#305;z. Eve ne getirdiyseniz &#252;fleyip  
 da&#287;&#305;tt&#305;m. Acaba neden?&#8250;&#8250; B&#246;yle soruyor Her &#350;eye Egemen RAB.  
 &#8249;&#8249;Y&#305;k&#305;k duran tap&#305;na&#287;&#305;mdan &#246;t&#252;r&#252;! Oysa hepiniz  
 kendi evinizle u&#287;ra&#351;&#305;yorsunuz.

10 עַל- כֵּן עָלִיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָה:  
 -için böyle üzerinize- tuttular gökler çiyden- ve-yeryüzü ürününü-  
[H3607](#) [H8064](#) [H2919](#) [H0776](#) [H2981](#) [H3607](#) [H2981](#) [H2981](#)

&#304;&#351;te bunun i&#231;indir ki, g&#246;k &#231;iyini, toprak &#252;r&#252;n&#252;n&#252; sizden esirgiyor.

ועל-	הַהַרְגָּה	ועל-	הַהַרְגָּה	ועל-	הַהַרְגָּה	על-	הַרְבָּב	וְאָקְרָא	11
ve-	tahila-	ve-	dağlara-	ve-	yeryüzüne-	-e	kuraklık	Ve-çağırdım	
	<a href="#">H1715</a>		<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H7121</a>	
ועל-	הַהַרְגָּה	ועל-	הַהַרְגָּה	אֲשֶׁר	וְעַל	הַיַּזְעָה	ועל-	הַתִּירוֹשׁ	
ve-	insana-	ve-	toprak-	ki	ve-	zeytinyağına-	ve-	yeni-şaraba-	
	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3323</a>		<a href="#">H8492</a>	
				ס	יָנִיעַ	כָּל-	וְעַל	הַבְּהֵמָה	
				[S]	ellerin-	tüm-	ve-	hayvana-	
				<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0929</a>	

&#220;lkeyi -da&#287;lar&#305;n&#305;; tah&#305;l&#305;n&#305;; yeni &#351;arab&#305;n&#305;; zeytinya&#287;&#305;n&#305;; topra&#287;&#305;n verdi&#287;i &#252;r&#252;nleri, insanlar&#305;n&#305;; hayvanlar&#305;n&#305;;, ellerinizin b&#252;t&#252;n eme&#287;ini- kurakl&#305;kla cezaland&#305;rd&#305;m.&#8250;&#8250;

הַגְּדוֹל	הַחֶהֱוִן	יְהוֹסָדָק׳	בֶּן-	וַיְהוֹשֻׁעַ	שְׁלֵתִיאֵל	בֶּן-	זֶרֻבְבֶּל	וַיִּשְׁמַע	12
baş-	kâhini-	Yehosadak'in	oğlu-	ve-Yehoşua	Şealtiel'in	oğlu-	Zerubbabel	Ve-dinledi	
	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3087</a>		<a href="#">H3091</a>			<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H8085</a>	
חַגַּי	דְּבָרָיו	ועל-	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹלֵהוּ	הָעָם	שְׂאֲרִית	וְכָל	
Haggay	sözlerine-	ve-	Elohim'lerinin	YHVH'nın	sesini-	halkın-	bakiyesi-	ve-tüm	
	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H3605</a>	
מִפְּנֵי	הָעָם	וַיִּירָאוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	כְּאִשֶּׁר	הַנְּבִיא		
önünden-	halk	Ve-korktular	Elohim'leri	YHVH	gönderdi-onu	gibi	peygamberin-		
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H5030</a>		
							יְהוָה:		
							YHVH'nın		
							<a href="#">H3068</a>		

&#350;ealtielin torunu Zerubbabil, Yehosadak o&#287;lu Ba&#351;k&#226;hin Ye&#351;u ve s&#252;rg&#252;nden d&#246;nen halk&#305;n t&#252;m&#252; Tanr&#305;lar&#305; RABbin s&#246;z&#252;ne, Onun taraf&#305;ndan g&#246;nderilen Peygamber Hagay&#305;n s&#246;zlerine kulak verdiler. Halk RABden korktu.

אַתְּכֶם	בֶּן	לְאֹמֵר	לְעָם	יְהוָה	בְּמִלְאָכֹתַי	יְהוָה	מִלְאָכָי	חַגַּי	וַיֹּאמֶר	13
sizinleyim	Ben	diyerek:	halka-	YHVH'nın	elçiliğimde-	YHVH'nın	elçisi	Haggay	Ve-dedi	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4400</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>		<a href="#">H0559</a>	
								יְהוָה:	נְאֻם-	
								YHVH'nın	bildirisi-	
								<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	

Sonra RABbin ula&#287;&#305; Hagay, RABbin &#351;u s&#246;zlerini halka bildirdi: &#8249;&#8249;RAB, &#8249;Ben sizinle birlikteyim&#8250; diyor.&#8250;&#8250;

וְאֵת-	יְהוּדָה	פֶּתַח	שְׁלֵתִיאֵל	בֶּן-	זֶרֻבְבֶּל	רוּחוֹ	אֵת-	יְהוָה	וַיַּעַר	14
ve-	Yahuda'nın	valisi	Şealtiel'in	oğlu-	Zerubbabel'in	ruhunu-	-i	YHVH	Ve-uyandırdı	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6346</a>		<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5782</a>	
שְׂאֲרִית	כָּל	רוּחוֹ	וְאֵת-	הַגְּדוֹל	הַחֶהֱוִן	יְהוֹסָדָק׳	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	רוּחוֹ	
bakiyesinin-	tüm	ruhunu-	ve-	baş-	kâhini-	Yehosadak'in	oğlu-	Yehoşua'nın	ruhunu-	
<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3087</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H7307</a>	
פ	אֱלֹהֵיהֶם:	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּבֵית-	מִלְאָכָה	וַיַּעֲשׂוּ	וַיִּבְאוּ	הָעָם		
[P]	Elohim'leri	Tsevaot'un	YHVH'nın	evinde-	iş	ve-yaptılar	Ve-geldiler	halkın-		
	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4399</a>		<a href="#">H0935</a>			

B&#246;ylece RAB &#350;ealtiel'in torunu Yahuda Valisi Zerubbabil'i, Yehosadak o&#287;lu Ba&#351;k&#226;hin Ye&#351;u'yu ve s&#252;rg&#252;nden d&#246;nen halk&#305;n t&#252;m&#252;n&#252; bu konuda harekete ge&#231;irdi. Darius'un krall&#305;&#287;&#305;n&#305;n ikinci y&#305;l&#305;nda, alt&#305;nc&#305;

ay&#305;n yirmi d&#246;rd&#252;nc&#252; g&#252;n&#252; gelip Tanr&#305;lar&#305; Her &#350;eye  
Egemen RAB'bin Tap&#305;na&#287;&#305;'nda i&#351;e ba&#351;lad&#305;lar.

:הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיוֹשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָת	בְּשֵׁשִׁי	לְחֹדֶשׁ	וְאַרְבַּעָה	עָשְׂרִים	בְּיוֹם
kralin-	Daryavesh'in-	ikinci	yılında-	altıncıda-	ayın-	ve-dördüncü	yirminci	günde-
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1867</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8345</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H3117</a>